

LUCIANO ROCCHI
University of Trieste
lrocchi@units.it

ADDENDA FROM PRE-MENINSKI TRANSCRIPTION TEXTS TO STANISŁAW STACHOWSKI'S "HISTORISCHES WÖRTERBUCH DER BILDUNGEN AUF -CI// -CI IM OSMANISCH-TÜRKISCHEN" (PART 2)

Keywords: Ottoman-Turkish, historical lexicography, transcription texts

Abstract

This paper presents a series of addenda to Stanisław Stachowski's *Historisches Wörterbuch der Bildungen auf -ci// -ci im Osmanisch-Türkischen* (1996). The data are taken from transcription texts prior to Meninski (1680) – comprising both lexicographical and documentary texts – and listed in chronological order, according to the pattern I have already followed in previous papers of mine intended to supplement Stachowski's other historical-lexicographical works.

çağırđıcı (–)

– 1533 çağırđıcı (ciaghirdiggi) 'banditore, comandante' (ArgAd. 157, ArgR. 66).

çağırıcı [1835]

– 1650 çağırıcı (ciaghrgi) 'vociferante' (CarrR. 101) – 1677 yerine çağırıcı* (ierinè *ciughrigi) 'riuocatore' (MascVoc. 166).

çakıcı (–)

– 1650 kapu çakıcı (qapu ciaqgi) 'battocchio della porta' (CarrR. 101).

• The çakıcı recorded by Stachowski (1996) is a different word (a der. of çakı 'pocket knife').

çakırıcı [1890]

– 1533 çakırıcı (ciacchergi) 'quel che attende agli astori' (ArgAd. 157, ArgR. 66).

çakırcı-başı [1534 (Italian)]

- **1612** *çakırcı başa* (tschacregibassa) ‘accipitrariorum praefectus’ (MegILT.) – **ca. 1630** *çagırcı başı* (giagregi bassi) ‘accipitrarior(um) magister’ (MontR. 64).
- **ca. 1487** “Lo quarto capitano monocho si chiama *jhacrigibasi*, id est maestro de falconi et astori” (JPromBab. 42) – **1560** “(...) *Tsacregibaşı*, maistre Faulconnier” (PostelTPart. 17) – **1590** “*Tschagerschi Basschi*: Oberster Sperberer” (LeuncChron. 399).

çakşırcı/çahşırcı (-)

- **1533** *çakşırcı/çahşırcı* (ciachscirgi) ‘chalzaiuolo’ (ArgAd. 157, ArgR. 66).

çalıcı [14th c.]

- **1650** *çalıcı* (cialigi, cialagi) ‘sfregiatore; suonatore’ (CarrR. 101) – **1677** *çalcı* (cialgi) ‘sonatore’ (MascVoc. 213).
- **1590** “*Tchalitschi Meckter Basschi*: das Haupt vber die Trommeter/vund vbers Spiel/im Läger deß Sultans” (LeuncChron. 399) – **1673** “*Le Chalegi Mehter bachi*, celuy qui commande la musique” (GallSchefer II 192).
- The phrase *çalıcı mehter başı* was dated 1606 (Hungarian) by Stachowski (1996).

çamaşırcı [1668]

- **1677** *çamaşırcı* (ciamascirgi) ‘lauandaia, lauandara’ (MascVoc. 79).

çamaşırcı-başı (-)

- **1665** [1679] “**Tchamanchingi bassi*, cioè capo de’ lauatori di biancherie” (Bob-Magni 546).

çamurla(yı)cı (-)

- **1650** *çamurlacı* (ciamurlagi) ‘infangatore’ (CarrR. 102).

çanakçı (-)

- **1533** *çanakçı* (cianachcj) ‘scodellaio’ (ArgAd.157 ArgR. 67) – **1650** *çanakcı* (cianachgi) ‘scodellaio che le fa [*scil. le scodelle*]’ (CarrR. 102) – **1677** *çanakcı* (cianachgi) ‘scudellaio’ (MascVoc. 193).

çaıncı (-)

- **1533** *çaıncı* (cianghiggi) ‘champanaro’ (ArgAd. 158, ArgR. 67) – **1650** *çaıncı* (cianchgi) ‘campanaio’ (CarrR. 102).

çarkçı [1790]

- **1533** *çarhçı/çarkçı* (ciarchcj) ‘rotatore’ (ArgAd. 158, ArgR. 67) – **1677** *çargıcı* (ciarghigi) ‘rotatore’ (MascVoc. 170).

çarkacı [15th c.]

- **16th c.** *çarkacı* (ccarkagi) ‘scoritore’ (sic) (AITDSiemG. 49).
- **1548** “(...) ducento **carthagiler* che vol dire apiccia campo” (MenTratt. 205).

çatla(yı)cı (-)

- **1650** *çatlacı* (ciatlagi) ‘schi[a]ppatore’ (CarrR. 103).

çav edici (-)

- **1650** *çav edici* (ciau edigi) ‘promulgatore’ (CarrR. 103).

çekici [1680]

- **1650** *ambighden çekci* (ambighden cechgi) ‘distillatore’; *ırsızluk çekici* (irsisluch cechgi) ‘infamatore’; *kürek çekci* (chiurech cechgi) ‘vogatore’; *sureti çekici* (sureti cechgi) ‘copiatore’ (CarrR. 103) - **1677** *geri çekici* (ghieri ciecchigi) ‘ritiratore’ (MascVoc. 163).

• The phrase *kürek çekici* was dated 1790 by Stachowski (1996).

çekişici [1680]

- **1650** *çek(i)şici* (cechscigi, *ciachiscirigi, *cechisegi) ‘altercatore, competitore, contrastante, gauilloso’ (CarrR. 104).

çelebi edici (-)

- **1650** *çelebi edici* (celebi edigi) ‘annobilitore’ (CarrR. 104).

çember koyucu (-)

- **1650** *çember koyucu* (cember qoigi) ‘cerchiatore’ (CarrR. 104).

çemberle(yi)ci (-)

- **1650** *çemberleci* (cemberlegi) ‘conuoltatore, viluppatore’ (CarrR. 104).

çerçi [1525–30]

- **1520–1527** *çerçi** (*tsertsif) ‘merzaro’ (LupisYağ. 173) - **1533** *çerçi* (ceercí) ‘spetiale di pepe et semi’ (ArgAd. 159, ArgR. 69).

çeşmeci [1863]

- **1665** [**1679**] “**Tschgingi* (!), che hà cura de’ luoghi communi, e delle fontane” (BobMagni 526).

çetin edici (-)

- **1650** *çetin edici* (cetin edigi) ‘esasperante’ (CarrR. 105).

çevirici [1680]

- **1650** *çevrici* (ceurigi) ‘giratore’ (CarrR. 105).

çeyizle(yi)ci (-)

- **1650** *cehezlici* (giehezligi) ‘dotante’ (CarrR. 97).

çeyrekle(yi)ci (-)

- **1650** *çeyrekleci* (ceirechlegi) ‘squartatore’ (CarrR. 106).

çıkarıcı (–)

– **1650** *çıkarıcı* (*cichigi = čkăryğy) ‘estrattore’; *ekseri çıkarıcı* (echseri cichargi) ‘schiodatore’; *kılıçı çıkarıcı* (qilici cicargi) ‘sfoderatore’; *su çıkarıcı* (su cicarigi) ‘tirator d’acqua’ (CarrR. 107).

çıkıcı (–)

– **1650** *çıkıcı* (cichgi) ‘montatore, salitore’; *delikden çıkıcı* (delichden cichgi) ‘sbucatore’; *gemiden çıkıcı* (ghiemiden cichgi) ‘sbarcatore’ (CarrR. 107).

çıkırıkçı [1641]

– **1677** *çıkırıkçı* (cichirich-gi) ‘filatrice; tornitore’ (MascVoc. 50, 250).

çimbar/çimbar işçi (–)

– **1533** *çimbar/çimbar işçi* (cimbariscj) ‘cimatore’ (ArgAd. 161, ArgR. 71).

çıplak edici (–)

– **1650** *çıplak edici* (ciblach edigi) ‘ignudatore’ (CarrR. 106).

çırakçı [15th c.]

– **1650** *çıracı* (ciragi) ‘lucerniero’ (CarrR. 107).

çiftçi [1544]

– **1575** *çif(t)çi* (tsiftsi) ‘laboureur; agricola’ (PostelInstr.) – **1611** *çiftçi* (tschiftschi) ‘arador’ (RJT Majd. 182) – **1611** *çiftçi/çiftci* (ciftci, ciftgi) ‘agricoltore, aratore, massaro di biade’ (FerrR. 71) – **1650** *çiftci* (ciftgi) ‘bifolco, che ara la terra’ (CarrR. 108) – **1677** *çiftici* (ciftigi) ‘agricoltore, cultiuatore’ (MascVoc. 9, 36).

çiğneyici [1863]

– **1650** *çeyeneci* (ceienegi) ‘masticatore’; *çiğneci/çiğinci* (cighnegi, cighingi) ‘ammaccatore, calpestatore’ (CarrR. 106, 108).

çilingirci+ (–)

– **1533** *çilingirci* (cilinghirgi) ‘chiauuiuolo’ (ArgAd. 160, ArgR. 72) – **1677** *kilingirci* (chilinghirgi) ‘chiauaro, fabbro, magnano’ (MascVoc. 27).

çizmeci [1668]

– **1533** *çizmeci* (cismeggi) ‘stiualiao’ (ArgAd. 160, ArgR. 72) – **1650** *cizmeci* (gis-megi) ‘stiualaro’ (CarrR. 98).

çok edici (–)

– **1650** *çok edici* (cioq edigi) ‘accrescitore, moltiplicatore’ (CarrR. 109).

çorapçı [1790]

– **1677** *çorapçı* (ciorapgi) ‘calzettaio’ (MascVoc. 24).

çorbacı [1604–1616 (Hungarian)]

– **1533** *çorvacı* (cioruaggi) ‘quello che dà il brodo; quello che fa la minestra; un grande maestro o padrone’ (ArgAd. 161, ArgR.73) – **ca. 1630** *çorbacı* (chiorbagi) ‘ut apud it. sergente’ (MontR. 71) – **1650** *çorbacı* (ciorbagi) ‘colonnello’ (CarrR. 110).

– **1614** “mi piacquero assai i *sciorbagi*, che sono i capitani dei giannizzeri” (DVal-Card. 110–111) – **1622** *Zorbaschi* [“Titel eines Ortsvorstehers”] (WennStach. 599–600) – **1633** “*ciorbadzije* [Pol. pl.] praesides ciorby cesarskiej” (S. Twardowski: Stach-SHET. 133) – **1640** “Li capi dei cento [giannizzeri], nominati **Chiurnaggi* [recte *Chiuruaggi* = *çurvacı*” (A. Contarini: RelBarBerch. 344) – **1646** “(...) un *ciorbagi*, cioè capitano di una compagnia di gianizzari” (JNDocRag. 323) – **1668** “their (*scil.* Janissaries) *Tchorbagees* [Engl. pl.] or Captains” (RycautPSt. 197) – **1672** “Estant à Constantinople, je vis les Janissaires (...) précédés de leur *Sorvavis* [Fr. pl.] montés à cheval (...)”; “L’on voyoit paroistre (...) cent Janissaires (...) et le *Sorbagi* leur capitaine se faisoit autant remarquer par une grande aigrette (...)” (GallSchefer I 32, 262).

çömlekçi [1641]

– **1650** *çölmekci* (ciolmechgi) ‘pentolaio’ (CarrR. 110).

çözücü [1680]

– **1650** *çezici*, *çözici* (cesigi, ciosigi) ‘discioluente, sfibiatores’ (sic) (CarrR. 106).

çubuklayıcı (–)

– **1650** *çubuklayıcı* (ciubuchlaigi) ‘bachettante’ (CarrR. 111).

çuhacı [1672]

– **1533** *çohacı*//*çokacı* (ciochaggi) ‘pannaiuolo’ (ArgAd. 161, ArgR. 73).

çuvalla(yı)cı (–)

– **1650** *çuvallacı* (ciuuallagi) ‘insachatore’ (CarrR. 111).

çürüdücü [1641]

– **1650** *çürütci* (ciurutgi) ‘dissipatore, sprecores’ (CarrR. 112).

daima edici (–)

– **1650** *daima edici* (daima edigi) ‘continuatore’ (CarrR. 113).

dalgacı (–)

– **1650** *dalgacı* (dalghagi) ‘fluttuante’ (CarrR. 115).

dalgalanıcı [1863]

– **1650** *dalgalanıcı* (dalghalangi) ‘ondeggiate’ (CarrR. 115).

dava edici (–)

– **1641** *dava edici* (daua edigi) ‘litigatore’ (MolDitt. 235).

davacı [1603]

– 1533 *davacı* (dauiggi) ‘piatitore, actore’ (ArgAd. 166, ArgR. 77) – 1611 *davcı* (daugí) ‘contrario’ (FerrR. 73) – ca. 1630 *davcı* (daugí) ‘actor’ (MontR. 74).

davulcu [16th c.]

– 1533 *daulcı* (daulgí) ‘tamburaio’ (ArgAd. 166, ArgR. 77).

dayanıcı [1641]

– 1650 *dayancı* (daiangi) ‘resistente’ (CarrR. 116).

daya(yı)cı (-)

– 1650 *dayacı* (daiagi) ‘appoggiatore’ (CarrR. 116).

defterci [? 1478–1481 (Greek; dubious); 1686 (Hungarian)]

– 1665 [1679] “*Teuftergi*, cioè Registratore, questo è ancora in tutte le camere, & hà il Rollo de’ Paggi” (BobMagni 520–521).

değici (-)

– 1650 *değci* (deghgi) ‘palpatore’ (CarrR. 117) – 1677 *değici* (deghigi) ‘toccatore’ (MascVoc. 248).

değirmenci [1603]

– 1533 *değirmenci* (deghirmengi) ‘mugnarò’ (ArgAd. 167, ArgR. 78) – 1611 *değirmenci* (deghirmengi) ‘molinarò’ (FerrR. 74) – ca. 1630 *değirmenci* (deghirmengi) ‘molitor’ (MontR. 75) – 1677 *değrimenci* (deghrimengi) ‘molinarò, mugnaio’ (MascVoc. 98).

değirmici (-)

– 1677 *değirimici* (deghirimigi) ‘ritonditore, quello che ritonda’ (MascVoc. 165).

değişici [1677]

– 1650 *değiş(i)ci* (deghiscigi, deghiscgi) ‘barattatore, cambiatore, commutatore, permutante, scambiatore, tramutatore’ (CarrR. 118).

değişmekçi (-)

– 1677 *değişmekci* (deghiscmechgi) ‘barattatore’ (MascVoc. 20).

değiştirici (-)

– 1650 *değişdirici* (deghiscdirgi) ‘mutatore’ (CarrR. 118).

delici (-)

– 1650 *delici/dele(n)ci* (deligi, delegi, delengi) ‘foratore, passatore, sbusatore, trapassatore’; *içeri delici* (iceri deligi) ‘trafiggente’ (CarrR. 119) – 1677 *delici* (deligi) ‘sbucatore’ (MascVoc. 181).

demirci [14th c.]

– 1533 *demirci* (demirgi) ‘fabro, ferraro’ (ArgAd. 168, ArgR. 78) – 16th c. *demürçi* (demurgi) ‘ferraro’ (AITDSiemG. 56) – 1611 *demirci* (demirgi) ‘ferraro’ (FerrR. 75) – ca. 1630 *demirci* (demirgi) ‘faber’ (MontR. 76) – 1668 *demerci* (demergÿ) ‘faber ferarius’ (IllNém. 167) – 1677 *demirci* (demirgi) ‘ferraio, magnano’ (MascVoc. 49).

denk edici (–)

– 1650 *denk edici* (dench edigi) ‘affardellatore’ (CarrR. 120).

ders verici [1791, s.v. *verici*]

– 1641 *ders verici* (ders verigi) ‘lettore, che legge’ (MolDitt. 232).

destur verici (–)

– 1650 *destur verici* (destur verigi) ‘licenziatore’ (CarrR. 121).

deşici (–)

– 1650 *deşci* (descgi) ‘suentratore’ (CarrR. 121).

deveci [1368]

– 1611 *deveci* (deuegi) ‘cameliero, guard(iano) di cam(melli)’ (FerrR. 75) – ca. 1630 *deveci* (deuegi) ‘camelor(um) gubernator’ (MontR. 77).

– 1560 “Il y a aussi grand nombre de ceus qui pensent de Cameaus, & s’appellent *Deuegi* ou *Deuegilar* de *deueh*, qui veut dire vng Cameau” (PostelTPart. 15).

deveci-başı (–)

– 1612 *deveci başa* (devetzi bassa) ‘praefectus iis, qui camelos agunt’ (MegILT.) – ca. 1630 *deveci başı* (deuegi bassi) ‘camelor(um) praefectus’ (MontR. 77).

– 1590 “*Deuetschi Basschi*: das Haupt vber die Kameltreiber” (LeuncChron. 399).

devirici (–)

– 1650 *deverici* (deuerigi) ‘arrouerscitore’ (CarrR. 121).

devşirici [1499]

– 1533 *devşirici* (deuisciriggi) ‘riscotitore’ (ArgAd. 169, ArgR. 80) – 1650 *devşirici*, *dövişürici*, *dövşir(i)ci*, *dövşürici*, *düşürçi* (deuscirigi, douiscirigi, douscirigi, douscirigi, douscurigi, dusciurigi) ‘accumulatore, coglitore, compilatore, congregatore, raccoglitore, radunatore’; *veresiye dövşürici* (veresiie douscirigi) ‘riscuotitore’ (CarrR. 122).

diken koyucu (–)

– 1650 *diken koyıcı* (dichien qoigi) ‘imprunatore’ (CarrR. 123).

dikici [1430 *dikicilik*; 1641]

– 1650 *dikci* (dichgi) ‘cucitore’ (CarrR. 123).

dilenci [14th c.]

- 1533 *dilenci* (dilengi) ‘mendico che acchatta per Dio’ (ArgAd. 170, ArgR. 82)
- 16th c. *dilenci* (dilengi) ‘mendicante’ (AITDSiemG. 57) - 1611 *dilenci* (dilengi) ‘mendicante’ (FerrR. 76) - ca. 1630 *dilenci* (dilengi) ‘sicophanta’ (MontR. 78) - 1650 *dilenci* (dilengi) ‘accattatore, pezzente, pitocho’ (CarrR. 124) - 1677 *dilenci* (dilengi) ‘mendico, pitocco’ (MascVoc. 93, 129).

dinleyici [1430]

- 1650 *dinle(nci)* (dinglegi, dinghlengi) ‘oditore, vditore’ (CarrR. 124) - 1677 *dinleyici* (dingleigi) ‘auditore’ (MascVoc. 19).

dişci [1828]

- ca. 1630 *dişci* (disgi) ‘dentiscalptor’ (MontR. 79).

doğancı [14th c.]

- 1533 *doğancı* (doghangı) ‘falconiere’ (ArgAd. 171, ArgR. 84).
- 1548 “Li strozzieri sono dugento chiamati **dongagiler* [recte *dogangiler*] (...) & gouernano sparuieri & ogni altra sorte di vcelli per la caccia” (MenTratt. 165) - 1665 [1679] “li *Dogangi*, cioè falconieri” (BobMagni 555) - 1672 “(...) une trentaine de fauconniers à cheval (...). Ces *Dogangis* [Fr. pl.] (...) faisoient (...) une très longue file” (GallSchefer I 135-136).

doğancı-başı [1635 (Serbo-Croatian)]

- 1672 *doğancı-başı* (dogangsi basi) ‘à *dogan*, quod accipitrem significat, (...) erit Aucupum Praefectus’ (HarsColl. 317).
- 1548 “Di poi è il *Doganzibassi*, quale è sopra gli astori; a questo è sottoposto il gran falconiero” (SpandSath. 218) - 1590 “*Doganschi Basschi*: Oberster Falckner” (LeuncChron. 399) - 1609 “Il *Dogangi Bassi* falconiero maggiore” (O. Bon: RelBarBerch. 84) - 1612 “Calif Bassà (..) travagliò sempre alla guerra di Persia con molto onore e vantaggio del suo re, che di **Dagange* [recte *Do-*] *Bassi* il fe’ poi Agà dei Gianizzeri”; “Cabil Bassà (...) fu **Dogagni* [recte *Dogangi*] *Bassi* del re” (S. Contarini: RelBarBerch. 143, 146) - 1640 [1654] “Le *Doghandgi Bachi* [a soin] de la fauconnerie” (DuLoirVoy. 97) - 1668 “*Dogangi Bashi*, or chief Falconer” (RycautPSt. 29).

doğru edici (-)

- 1650 *doğru edici* (doghri edigi) ‘profilatore’ (CarrR. 126).

doğrutıcı (-)

- 1650 *doğurtıcı* (doghurtigi) ‘dirizzatore’ (CarrR. 126).

doğurucu [1641]

- 1650 *doğurucu* (doghurigi) ‘partoriente’ (CarrR. 126).

dokunucu [1790]

- 1650 *dokunucu* (dochungi) ‘tastatore’ (CarrR. 127).

dokuyucu [1641], **dokucu** [1791]

– **1650** *içeri dokucu* (icieri dochugi) ‘intessore’ (CarrR. 127) – **1677** *dokuyıcı* (docuigi) ‘tessitore’; *atlas dokucusı* (atlas docugissi) ‘tessitore di damasco’; *ipek dokuyıcısı* (ipech docuigissi) ‘tessitore di seta’ (MascVoc. 246).

dolapçı [1680]

– **1677** *dolabçı* (dolabgi) ‘machinatore, ingannatore’ (MascVoc. 85–86).

dolaşıcı [1680]

– **1650** *dolaşcı* (dolascgi) ‘rauuolgitore’ (CarrR. 127).

doldurucu (–)

– **1650** *doldurcı* (doldurgi) ‘empitore’; *fuçı doldurcı* (fuci doldurgi) ‘imbottatore’ (CarrR. 128).

donaydıcı [1641]

– **1533** *donatçı* (donatcj) ‘festaiuolo’ (ArgAd. 172, ArgR. 86) – **1650** *dona(d)cı*, *donancı* (donagi = řwnādgy, *donaigi, donagi) ‘adornatore, guarnitore, ornatore’ (CarrR. 128).

• The form given as headword by Stachowski (1996) was corrected by Molino in *donadıcı* (donadigi) in his *Indice*.

döğücü [1677]

– **1650** *dögücü/döküci/dük(ü)ci* (doghiugi, doghugi, dochugi, duchgi, duchugi) ‘bastonatore; gramolatore; pestatore, pichiatore, sbattitore’; *korbacden dögcil/dogcı* (chorbagden doghgi) ‘flagellatore’ (CarrR. 129).

dögüşücü [1680]

– **1533** *dögüşçi* (doghusci) ‘combattitore’ (ArgAd. 173, ArgR. 86) – **1650** *dögüsci* (doghuscgi) ‘combattente, pugnante’ (CarrR. 130).

dökücü [1445]

– **1650** *dökci* (dochgi) ‘spargitore, versatore’, *dükenci* (duchiengi) ‘riuersatore’ (CarrR. 130, 133).

dökücü-başı (–)

– **1668** “The *Dukigibaschi*, or the chief of them that found the great Guns” (Rycaut-PSt. 200).

döndürücü [1641]

– **1650** *döndürcı* (dondurgi) ‘auuolgitore’ (CarrR. 130).

dönücü [1641]

– **1650** *dili dönüci* (dili donugi) ‘esprimente, pronuntiante’ (CarrR. 130).

dua edici (-)

- **1650** *dova edici* (doua edigi) ‘benedicente’ (CarrR. 129).

duducu-başı (-)

- **1665** [**1679**] “*Duduği Basci*, questo hà in custodia i papagalli, che vengono ordinariamente di Barbaria” (BobMagni 564).

durucu [1641]

- **1650** *duruci* (durugi) ‘arrestante; habitatore’ (CarrR. 131).

duyucu [16th c.]

- **1650** *duy(i)ci/duyunci* (duigi, duiungi, *duiurgi) ‘auueduto, accorto; comprensore, notatore’ (CarrR. 131).

dükkâncı [1611]

- **1533** *düğenci* (dughiengi) ‘bottegaro’ (ArgAd. 174, ArgR. 88) - **1650** *dükâncı* (duchiangi) ‘bottegaio’ (CarrR. 133).

düğmeci (-)

- **1533** *düğmeci* (dughmeggi) ‘bottonaio’ (ArgAd. 174, ArgR. 88).

düğüm edici (-)

- **1650** *düğün edici* (dughiun edigi) ‘annodatore’ (CarrR. 132).

dürtücü [1680]

- **1650** *dürtici/dürtüci* (durtigi, durtugi) ‘frucatore, instigatore, stuzzicatore’ (CarrR. 134).

dürücü [1890]

- **1650** *dürüci* (durugi) ‘piegatore’ (CarrR. 134).

dürüm edici (-)

- **1650** *dürümi edici* (durumi edigi) ‘implicatore’ (CarrR. 134).

düşmanlık edici (-)

- **1650** *düşmanlık edici* (duscmanliq edigi) ‘contrariante’ (CarrR. 134).

düşücü (-)

- **1650** *düşci* (duscgi) ‘cadente’ (CarrR. 134).

düşünücü (-)

- **1650** *düşünücü* (dusciungi, *duscgi) ‘auuertente, considerato, ponderatore’ (CarrR. 135).

düzedici [1680]

- **1650** *düzedici* (duzedigi) ‘assetatore’ (CarrR. 135).

düzen verici (–)

– **1650** *düzen verici* (duzen uerigi) ‘accordatore’ (CarrR. 135).

düz(ü)cü [1680]

– **1650** *tüg̃le düzici* (tughleh duzigi) ‘ammattatore’ (CarrR. 136).

eda edici (–)

– **1641** *eda edici* (eda edigi) ‘essecutore’ (MolDitt. 136) – **1650** *eda edici* (eda edigi) ‘effettuatore’ (CarrR. 137) – **1677** *eda edici* (eda edigi) ‘esecutore’ (MascVoc. 46).

edici [1641]

– **1677** *edici* (edigi) ‘creatore, facitore, fattore’ (MascVoc. 35, 49).

eğleyici (–)

– **1650** *eg̃elici* (eghieligi) ‘limatore’ (CarrR. 138).

1. eğirici [1641]

– **1533** *egirci* (eghirgi) ‘filatoioaro’ (ArgAd. 176, ArgR. 91) – **1650** *egirci* (eghirgi) ‘filatore’ (CarrR. 138).

2. eğirici (–)

– **1650** *egirci* (eghirgi) ‘piegatore’ (CarrR. 138).

eğlenici [1680]

– **1650** *eg̃lenci/eg̃leci/eñleci* (eghlangi, eghlegi, enghlegi) ‘balochò, dimorante, retardardante (sic)’ (CarrR. 138–139) – **1677** *eh̃lenci* (ehlangi) ‘habitante; ritardatore’; *ek̃lenci* (echlangi) ‘spettatore, che sta a vedere’ (MascVoc. 61, 163, 222).

ehli il(i)mci (–)

– **1677** *eh̃l ilimci* (echililimgi) ‘dottore’ (MascVoc. 42).

ehlim cemiyetçi (–)

– **1650** *eh̃lim cemiyetici* (ehhlim gemietigi) ‘accademico, capo o prencipe’ (CarrR. 139).

ekinci [1445]

– **ca. 1630** *ek̃inci/ek̃enci* (ekingi, ekengi) ‘seminator, sator’ (MontR. 84) – **1650** *ek̃inci* (echingi) ‘agricoltore’ (CarrR. 139).

ekmekçi [1499]

– **1533** *ekmekçi* (echmechci) ‘panattiere’ (ArgAd. 177, ArgR. 91) – **1611** *etmekci* (etmecgi) ‘panettiero’ (FerrR. 82) – **1650** *ekmekci* (echmechgi) ‘pistore, panattiere’ (CarrR. 140).

ekmekçi-başı (–)

– **1668** *etme[k]çi başa* (etmecsi bassa) ‘annonar[i]us’ (IllNém. 172).

– **ca. 1524** “**hchetinech-gibassi* (!), il qual è capo di fornari che fanno il pane che mangia il Gran Turco e la sua corte” (AngiolGuérin 119) – **1548** “Et quelli che fanno il pane per il gran Turco (...) hanno vno superiore chiamato **echemcherri* (!) *bascià*, che vol dir soprastante del forno” (MenTratt. 130).

ekserci [1828]

– **1650** *öxercilor kehaja* [‘the warden of the nailmakers’ guild’] (TopkapıBrend. 70).

ekserle(yi)ci (–)

– **1650** *ekserleci* (echserlegi) ‘inchiodatore’ (CarrR. 140).

eksikçi (–)

– **1677** *eksikci* (echsichgi) ‘mancatore’ (MascVoc. 88).

elçi [1368]

– **1533** *elçi* (elcj) ‘jmbasciatore’ (ArgAd. 178, ArgR. 92) – **16th c.** *elçi* (elcci) ‘ambasciatore’ (AITDSiemG. 34) – **ca. 1630** *elçi* (elchi) ‘legatus’ (MontR. 85) – **1650** *elçi* (elci) ‘ambasciatore’ (CarrR. 141).

– **1668** “The Turks make no difference in the name between an Embassadour, Resident, Agent, or any petty Messenger sent or residing upon a publick Affair; the name *Elchi*, serves them to express all” (RycautPSt. 89).

eldivenci [1890]

– **1533** *eldivenci* (eldiuengí) ‘guantaio’ (ArgAd. 178, ArgR. 92) – **1650** *eldikvānci* (eldichuangi) ‘guantaro’ (CarrR. 141).

elem verici (–)

– **1650** *elem verici* (elem verigi) ‘disturbatore, inquietante, turbatore’ (CarrR. 142).

ele(yi)ci [1680]

– **1650** *elenci* (elengi) ‘vagliatore’ (CarrR. 142).

elleyici (–)

– **1650** *ellenci* (ellēgi) ‘stazzonatore’ (CarrR. 142–143).

emekçi (–)

– **1650** *emekci* (emechgi) ‘operario’ (CarrR. 143).

emici [1855]

– **1533** *sik emici* (sich emiggí) ‘poppino, fellatore’ (ArgAd. 259, ArgR. 217–218) – **1650** *emici* (emigi) ‘suchiatore’ (CarrR. 143).

eritici [1641]

– **1650** *eritici/eridici* (eritigi, eridigi) ‘fonditore, struttore’ (CarrR. 145).

esirci [1835]

– 1668 “*Esirgi*, or one who deals in Slaves” (RycautPSt. 111).

eskici [1641]

– 1650 *eskici/eskeci* (eschigi, eschiegi) ‘ciabattino; rigattiere, riuenditore’ (CarrR. 146) – 1677 *eskici* (eschigi) ‘ciabattino; stracciaiolo, ripezzatore’ (MascVoc. 28, 232).

esmer edici (–)

– 1650 *esmer edici* (esmer edigi) ‘annegritore’ (CarrR. 146).

eşekçi [1641]

– 1677 *yeşekci* (ieschechgi) ‘asinaio’ (MascVoc. 17).

eşkere edici (–)

– 1641 *eşkere edici* (esc-kiere edigi) ‘publicatore’ (MolDitt. 327).

evci (–)

– 1612 *e(v)fici* (eufigi) ‘paterfamilias’ (MegILT.) – ca. 1630 *evici/evci* (euigi, eugi) ‘paterfamilias’ (MontR. 88).

evetlemeci (–)

– 1677 (*h*)*evetlemeci* (heuetlemegi) ‘frettoloso’ (MascVoc. 53).

evmek edici (–)

– 1650 *evmek edici* (eumech edigi) ‘accelerante’ (CarrR. 148).

evici [1641]

– 1533 *evici* (euiggi) ‘frettoloso’ (ArgAd. 181, ArgR. 96).

ev(v)el edici (–)

– 1650 *evel edici* (euel edigi) ‘anticipante’ (CarrR. 148).

ev(v)el koyucu (–)

– 1650 *evel koyucu* (euel qoigi) ‘anteponente, prepositore’ (CarrR. 148).

ezici (–)

– 1650 *ezici* (eszigi, esigi) ‘pestatore, schiacciatore’ (CarrR. 150) – 1677 *ezici* (esigi) ‘pestatore, cioè quello, che fa professione di pestare’ (MascVoc. 125).

falcı [1641]

– 1650 *falcı* (falgi) ‘presago’ (CarrR. 151) – 1677 *falcı* (falgi) ‘indouino’ (MascVoc. 67).

fark edici (–)

– 1650 *fark edici* (farch edigi) ‘discrepante’ (CarrR. 152).

faş edici (-)

- **1650** *faş edici* (fasc edigi) ‘diffamatore’ (CarrR. 152).

faticı (-)

- **ca. 1630** *faticı* (fatigi) ‘astutus praeue’ (MontR. 89).

fenerci [1641]

- **1533** *fenerci* (fenergi) ‘lanternaro’ (ArgAd. 183, ArgR. 100) - **1677** *finerci* (finergi) ‘lanterniere’ (MascVoc. 78).

fesatçı [1867]

- **1533** *fesatçı* (fessatçı) ‘commettitore di male’ (ArgAd. 183, ArgR. 100).

feth edici (-)

- **1650** *feth edici* (fet edigi) ‘espugnatore, soggiogatore’ (CarrR. 153).

fetvacı (-)

- **1533** *fetfacı* (fetfaggi) ‘appuntatore, ouuero uno che appunta ognuno et ha punti assai et detti et sententie; quello che risolve dubij et dà sententie’ (ArgAd. 183, ArgR. 100).

fıçıcı [1641]

- **1611** *fıçıcı* (fucigi) ‘bo[tt]aro’ (FerrR. 85) - **1650** *fuçıcı* (fucigi) ‘bottaio’ (CarrR. 155).

fırıncı [1641]

- **1533** *furuncı* (furungı) ‘fornaro’ (ArgAd. 184, ArgR. 102).

fırlayıcı (furlayıcı) (-)

- **1533** *fırlayıcı* (furlaiggi) ‘cicalone, cianciatore’ (ArgAd. 184, ArgR. 102).

fikirle(yi)ci (-)

- **1650** *fikirleci* (fichirlegi) ‘cogitante’ (CarrR. 154).

fikredici (-)

- **1641** *fikredici* (fikredigi) ‘speculatore’ (MolDitt. 419) - **1650** *fikir edici* (fichir edigi) ‘speculatore’; *ev(v)el fikir edici* (euel fichir edigi) ‘premeditante’ (CarrR. 154) - **1677** *fikir edici* (ficchir edigi) ‘speculatore’; *dişi* fikir edici* (*disc ficchir edigi) ‘speculatrice’ (MascVoc. 220).

filci [1867]

- **1548** “(...) *filgiler*, cio è gouernatori di elefanti” (MenTratt. 166).

fitneci [1680]

- **1677** *fitneci* (fitnegi) ‘machinatore, ingannatore, malizioso’ (MascVoc. 85-86, 87).

fitnelik edici (-)

– **1650** *fitnelik edici* (fitnelich edigi) ‘machinatore’ (CarrR. 155).

gammazlayıcı (-)

– **1650** *hamazlayıcı* (chamaslaigi) ‘denuntiante’ (CarrR. 170).

ganimetlik edici (-)

– **1650** *ganimetlik edici* (ghanimetlich edigi) ‘abbondante, fertile’ (CarrR. 157).

gâvur edici (-)

– **1650** *gâ(v)ur edici* (ghiaur edigi) ‘battezzante’ (CarrR. 158).

gaybetçi [1791]

– **1677** *gaybetci* (gaibetgi) ‘mormoratore’ (MascVoc. 100).

gebe edici (-)

– **1650** *cebe edici* (gebe edigi) ‘impregnatore’ (CarrR. 96).

geçici [1790]

– **1650** *geçici* (ghiecigi) ‘passatore’ (CarrR. 159).

gelici [1641]

– **1650** *gelici* (ghieligi) ‘veniente’ (CarrR. 160) – **1677** *gelici* (ghielligi) ‘ritornitore’ (MascVoc. 165).

gemici [1332]

– **1533** *gemici* (ghiemiggi) ‘marinaro, nauigante’ (ArgAd. 186, ArgR. 104) – **1611** *gemici* (ghiemigi) ‘marinaro’ (FerrR. 87) – **1611** *gemişi* (gemischi) ‘barquero’ (RJT-Majd. 42) – **1643** *gemici* (ghiemigi) ‘nauta’ (MaggioSynt. 57) – **1650** *gemici* (ghiemigi) ‘barcaruolo, marinaro’ (CarrR. 160).

gemirici [1890]

– **1677** *gemürçi* (ghiemurgi) ‘roditore’ (MascVoc. 168).

getirici [1370–1386]

– **1650** *getürçi/geterci* (ghieturgi, ghietergi) ‘arreatore, recatore’; *örineği getürici* (orineghi ghieturigi) ‘esemplificatore’ (CarrR. 161) – **1677** *getirici* (ghietirigi) ‘recatore, quello che arreca’ (MascVoc. 151).

geydirci [1677]

– **1650** *geydürçi* (kydrğy [the transcription with Latin letters is missing]) ‘calzatore’ (CarrR. 161).

gidici [1641]

– **1650** *gedici* (ghiedigi) ‘andante’; *ileri gedici* (ileri ghiedigi) ‘antecessore, antecedente’; *sıkca gedici* (sichgia ghiedigi) ‘frequentatiuo’ (CarrR.159).

girici [1641]

– **1650** *girici* (ghirigi) ‘entrante, ingresore, ingrediente’; *altine girici* (altine ghirigi) ‘sottentrante’; *içeri girici* (iceri ghirigi) ‘penetrante’ (CarrR. 163).

giyici [1680]

– **1650** *geyici* (ghieigi, gheigi) ‘riuestitore, vestitore’ (CarrR. 161).

gizle(yi)ci (–)

– **1650** *gizleci* (ghislegi) ‘nascondente, occultante’ (CarrR. 163).

gönderici [1677]

– **1650** *gönderci* (ghiondergi) ‘mandante’; *geri göndürce* (ghieri ghiondurgi) ‘ri-mandante’ (CarrR. 164).

görücü [1575]

– *ca. 1630* *görce/gürce/yörce* (giorgi, giurgi, iorigi) ‘speculator’ (MontR. 95) – **1677** *tekrarden görce* (techrarden ghiorgi) ‘raggiardatore’ (MascVoc. 148).

gösterici [1680]

– **1650** *gösterce/gösterici* (ghiostergi, ghiosterigi) ‘dimostrante, mostratore, rappresentante’; *hakı gösterce* (hachi ghiostergi) ‘giustificante’ (CarrR. 165).

götürücü [1445]

– **1650** *götürce/gütürce* (ghioturigi, ghiuturgi) ‘apportatore, reggente’ (CarrR. 165).

gözedici [15th c.]

– **1677** *gözedice* (ghiosedigi) ‘custode’ (MascVoc. 36).

gözlükçü [1828]

– **1650** *gözlükce* (ghiosluchgi) ‘ochialista’ (CarrR. 165).

güç edici (–)

– **1650** *güç edice* (ghiuc edigi) ‘sforzatore’ (CarrR. 166).

güğümçü-başı (–)

– **1650** *Kugumcu Başa* (TopkapıBrend. 67) – **1665** [1679] “**Ehghiumgibassi*, che è colui, che porta acqua calda a Paggi, che nettano i vestiti, & altre robe del Gran Tesoro” (BobMagni 558).

gülücü [1680]

– **1650** *gülece/gülüce* (ghiulegi, ghiulugi) ‘ridente, ghignone’ (CarrR. 166).

gümrükçü [1641]

– **1533** *gümbrükçi* (ghiumbruchci) ‘chomerchiaro, doghaniera’ (ArgAd. 191, ArgR. 109) – **1677** *gümrükce* (ghiumruchgi) ‘doganiera’ (MascVoc. 42).

gümüşçü [1615]

- 1650 *gümüşçi* (ghiumiscgi) ‘argentiere’ (CarrR. 166).
- 1621 “Li **Giuschy*, che vuol dir li Orefici” (GerosChierici 45).

gümüşle(yi)ci (-)

- 1650 *gümüşleci* (ghiumisclegi) ‘inargentatore’ (CarrR. 166).

güreşçi [1641]

- 1611 *güreşçi* (ghiurescçi) ‘lottatore’ (FerrR. 89).
- 1567 “le grand Seigneur pour vne de ses accoustumées recreations entretient à ses gages trente hommes forts & robustes, membrus & nerueux (...) appelés par les Turcs (...) *Guressis* [Fr. pl.], qui signifie luiteurs” (NicQLivr. 99).

güvercinci (-)

- 1677 *gövercinci* (ghioueringi) ‘palombiere’ (MascVoc. 117).

haber verici (-)

- 1650 *haber/habär verici* (haber/hhabar verigi) ‘annuntiatore, auuisatore’ (CarrR. 168).

hadım edici (-)

- 1650 *hadım edici* (chadim edigi) ‘castratore’ (CarrR. 168).

halıcı [1668]

- 1612 *halcı* (halgi) ‘tapetarius’ (MegILT.) - ca. 1630 *halcı* (halgi) ‘tapetarius’ (MontR. 100).

hamamcı [1587/88]

- 1533 *hamamcı* (chamamgı) ‘bagnaiuolo, stufaiuolo’ (ArgAd. 194, ArgR. 114).
- 1665 [1679] “*Hamamgi*, cioè ufficiale del bagno” (BobMagni 555-556).

hamamcı-başı [1727 (French)]

- 1672 *hamamcı-başı* (hamamgısi basi) ‘praefectus balnei, seu eorum qui balneis regis inserviunt’ (HarsColl. 331).
- 1609 “*L’Amangi Bassi* quello, che lo lava [*scil.* il sultano] in stufa” (O. Bon: RelBarBerch. 84) - 1665 [1679] “Vn’altr’officiale è l’*Hamamgi bassi* cioè Mastro del bagno” (BobMagni 523) - 1668 “*Humaungee Bashee*, or chief over the Baths” (Rycaut-PSt. 29) - 1673 “*L’Amamgi bachi*, qui a l’intendance du bain” (Gallschefer II 190).

hancı [1677]

- 1650 *han(a)cı* (hhanagi = hñğy) ‘alloggiatore’ (CarrR. 170).

hapsıcı [1677 ‘prisoner’; 1789 ‘jailer’]

- 1650 *hapscı* (hapsgi) ‘carceriero’ (CarrR. 170).

haramici+ (-)

- **1677** *haramcı* (haramgi) ‘malandrino, assassino’ (MascVoc. 87).

harbeci [1641]

- **1677** *arbacı* (arbagi) ‘alabardiero’ (MascVoc. 10).

harc edici (-)

- **1650** *harc edici* (carg [=ħrğ] edigi) ‘spenditore’ (CarrR. 171).

hareket edici (-)

- **1650** *hereket edici* (herechiet edigi) ‘commouente, mouente, motore’ (CarrR. 175).

hasil edici (-)

- **1641** *hasil edici* (hasil edigi) ‘generatore’ (MolDitt. 161).

hasım edici (-)

- **1650** *häsım edici* (chessim edigi) ‘congiuratore’ (CarrR. 175).

hasretçi (-)

- **1650** *häsretci* (hesretgi) ‘concupiscente’ (CarrR. 175).

hatrı hoş edici (-)

- **1650** *hatrı hoş edici* (chatri hosc edigi) ‘compiacente’ (CarrR. 172).

hazneci (-)

- **1665** [1679] “*Hasnagi* Paggi del Tesoro” (BobMagni 555).

heleşeci (-)

- **1677** *eleşici* (elescigi) ‘ruzzatore, scherzatore’ (MascVoc. 172).

• Der. of *heleşe* (helesc=e) ‘scherzo, burla’ (Molino, Mascis) = T. (dial.) *heleşe* ‘şaka’ (DS 2332).

helvacı [1672]

- **1522** “*1o calvagi*” (T. Contarini: RelPedF. 36) - **1538** “sonno anchora X *Calvazi* (...) et questi fanno una sorte di confettione molto usitata dalli Turchi, nomata Calva” (SpandSath. 206) - **1560** “(...) *Chaluagilar* (...), qui est autant comme dire (...) espiciers, ou paticiers” (PostelTPart. 7) - **1668** “*Holvagees* [Engl. pl.], or Confectioners” (RycautPSt. 41).

helvacı-başı [1534 (Italian)]

- **1522** “*1 calvagi bassı*, zoè confetier” (T. Contarini: RelPedF. 35) - **1538** “*Calvazi-bassi* è uno officio che fa, over fa fare le confettioni che si mangiano in corte dello imperatore” (SpandSath. 218) - **1665** [1679] “il loro [scil. dei sorbettieri, mastri di paste e bevande dolci] ufficiale è *Haluagi Bassı*” (BobMagni 586).

hesap edici [1789]

- **1641** *hisab edici* (hisab edigi) ‘abachiere, abachista, cioè computista’ (MolDitt. 2)
- **1650** *hesab edici* (hesab edigi) ‘moltiplicatore’ (CarrR. 176) – **1677** *hisab edici* (hisabedigi) ‘abbachiere’ (MascVoc. 1).

hikâyecî [1641]

- **ca. 1630** *ikâcî* (ichiagi) ‘verbosus’ (MontR. 112).

hikâye(t) edici (–)

- **1650** *hekâyat/hekeyat edici* (hechiaiat/hechiaiat/hecheiat edigi) ‘contatore, narratore, raccontatore’ (CarrR. 174).

hikmetçi (–)

- **1677** *hekmetci* (hechmetgi) ‘filosofo’ (MascVoc. 50).

hilalcî (–)

- **1665** [**1679**] “*Illalgi*, quello, che dopo il pasto li [*scil.* al Gran Signore] porta i curadenti fatti di corno” (BobMagni 564).

hisse edici (–)

- **1650** *hese edici* (hese edigi) ‘partitore’ (CarrR. 175).

hisse verici (–)

- **1650** *hese verici* (hese verigi) ‘comunicatiuo’ (CarrR. 175).

hizmet edici (–)

- **1641** *hizmet edici* (hismet edigi) ‘seruente, seruile’ (MolDitt. 398, 399) – **1650** *hizmet edici* (hismet edigi) ‘seruitore’ (CarrR. 177).

horatacî [1680]

- **1533** *horatacî* (chorattaggi) ‘motteggiatore’ (ArgAd. 200, ArgR. 121) – **1611** *oratacî adam* (oratagi adam) ‘uomo burliere’ (FerrR. 95) – **1650** *horatacî* (horatagi, *horatigi) ‘beffatore, burlone, faceto’ (CarrR. 178).

hoşamet edici (–)

- **1650** *hoşamet/koşamet edici* (qosciamet [cosciamet = ḥšām] edigi) ‘adulatore, lusingheuale’ (CarrR. 178).

hükümcü (–)

- **1533** *hokumcî/hökümcî* (chocchumgi) ‘comandatore’ (ArgAd. 200–201, ArgR. 120).

hüküm edici (–)

- **1650** *höküm edici* (hochium/hochum edigi) ‘ballottatore, statuyente’ (CarrR. 179).

ırlayıcı [14th c.]

– **ca. 1630** *ırlancı* (ırlangi) ‘cantor’ (MontR. 109) – **1643** *ırlacı* (ırlagi) ‘cantor’ (MaggioSynt. 58) – **1650** *ırlayıcı* (ırlaigi) ‘cantore’ (CarrR. 181) – **1677** *ırlayıcı* (ırlaigi) ‘cantatore’ (MascVoc. 24).

ısrıcı [1680]

– **1650** *sırıcı* (sirigi) ‘mordente’ (CarrR. 293).

ıslatıcı (–)

– **1650** *ıslatıcı* (ıslatigi) ‘sbruffatore’ (CarrR. 183).

ıslayıcı [1677]

– **1650** *ıslancı* (ıslangi) ‘ammollatore, bagnatore’ (CarrR. 183).

ısmarlayıcı [1881]

– **1650** *ısmarlacı* (ısmarlagi) ‘institutore’, *ısmarlanıcı* (ısmarlangi) ‘raccomandatore’ (CarrR. 183).

ıbrişimci [1680]

– **1533** *ıbrişinci* (jbriscingi) ‘setaiuolo’ (ArgAd. 201, ArgR. 126).

ıçeri koyucu (–)

– **1650** *ıçeri koyucu* (icieri qoigi) ‘introduttore’ (CarrR. 184).

ıçici [1680]

– **1650** *ıçici* (*ıccirgi = ʻyçğy) ‘beuitore’; *çok ıçici* (cioch icigi) ‘sbeuazzatore’ (CarrR. 184).

ıçirici (–)

– **1650** *ıçirci* (icirgi) ‘mescitore’ (CarrR. 184).

ıftira edici [1789]

– **1650** *ıftira edici* (ıftira edigi) ‘calunniatore’ (CarrR. 185).

ığci [1641]

– **1650** *ığici* (ıghigi) ‘fusaro’ (CarrR. 185) – **1677** *ıhci* (ıhgi) ‘fusaro’ (MascVoc. 54).

ıhmalcı [1641]

– **ca. 1630** *ımalcı* (imalgi) ‘ignorans’ (MontR. 113) – **1677** *ıhmalcı* (ıhmalgi) ‘trascuratore’ (MascVoc. 251).

ıkikat edici (–)

– **1650** *ıkikat edici* (ichichat edigi) ‘addoppiatore, raddoppiatore’ (CarrR. 186).

ıkrarcı [1641]

– **1650** *ıkararcı* (ıcarargi) ‘confessore’ (CarrR. 185).

ilikleyici (-)

- **1650** *ilikleyici* (ilichleigi) ‘affibbiatore’ (CarrR. 187).

ilka edici (-)

- **1650** *ilka edici* (ilcha edigi) ‘suadente’ (CarrR. 187).

ilm-i heyetçi (-)

- **1650** *elm-i heyetci* (elmi heietgi) ‘geometra’ (CarrR. 143).

• Carradori constructed this derivative on the *elm-i heyet* ‘geometria’ found in Molino, but Osm. *ilm-i heyet* actually means ‘astronomy’.

imdat edici [1789]

- **1650** *imdad edici* (imdad edici) ‘soccorrente’ (CarrR. 187).

inandırıcı (-)

- **1650** *inandurcı* (inandurgi) ‘assicuratore’ (CarrR. 188).

inanıcı [1641]

- **1533** *inanıcı* (jnangı) ‘credulo’ (ArgAd. 203, ArgR. 128) - **1650** *inanıcı degil* (inangi denghil = dkl) ‘diffidente’ (CarrR. 188).

inatçı [1641]

- **1611** *inat(ı)cı* (innategi) ‘ostinato, perfidioso’ (FerrR. 100) - **ca. 1630** *inadıcı* (inadizi) ‘obstinatus’ (MontR. 113).

ince edici (-)

- **1650** *ince edici* (inge edigi) ‘assottigliatore’ (CarrR. 188).

incele(yi)ci (-)

- **1650** *inceleci* (ingelegi) ‘sottigliatore’ (CarrR. 188).

incidici [1680]

- **1650** *incitici* (ingitigi) ‘contristatore’ (CarrR. 189).

indirici (-)

- **1650** *yüki end[ü]rücü* (iuchi endrugi) ‘scaricatore’ (CarrR. 143).

inici (-)

- **1650** *eneci* (enegi) ‘descendente’ (CarrR. 144).

inkâr edici (-)

- **1641** *inkâr edici* (inkiar edigi) ‘negante, negatore’ (MolDitt. 268) - **1650** *inkâr edici* (inchiar edigi) ‘dinegante, negatore’ (CarrR. 189).

inleyici [1680]

– **1650** *anhlacı* (anhlagi) [contaminated with *ağla-* ‘to cry’] ‘gemente’ (CarrR. 59).

intikamcı [1791]

– **1677** *intikamcı* (inticamgi) ‘uendicatore’ (MascVoc. 265).

ipekçi [1641]

– **1533** *ipekçi* (jpehcji) ‘setaiuolo’ (ArgAd. 204, ArgR. 129).

iskemleci [1534 (Italian)]

– **1533** *skemlici* (schiemliggi) ‘seggiolaro’ (ArgAd. 261, ArgR. 219).

isteyici [1641]

– *ca.* **1630** *isteyici* (isteigi) ‘petitor; petens, volens’ (MontR. 115) – **1650** *isdeci* (isdegi) ‘chiedente’ (CarrR. 191).

istifrağ edici (–)

– **1650** *istifra edici* (istifra edigi) ‘riuomitatore’ (CarrR. 191).

işaret edici (–)

– **1650** *işaret edici* (isciaret edigi) ‘notatore’ (CarrR. 191).

işaretçi (–)

– **1650** *işaretçi* (isciaretçi) ‘accennatore’ (CarrR. 191) – **1677** *işaretçi* (isciaretçi) ‘motteggiatore’ (MascVoc. 101).

işçi [1641]

– **1650** *işçi* (iscgi) ‘lavoratore, ofitioso, operario’ (CarrR. 192) – **1677** *işçi* (iscigi) ‘lavoratore; sbrigatore, quello, che sbriga; *el işçi* (el is-ci) ‘meccanico’ (MascVoc. 79, 92, 181).

işçilik edici (–)

– **1650** *işçilik edici* (iscgialich edigi) ‘attiuo’ (CarrR. 192).

işidici [1575]

– **1650** *eşidci/eşitci* (escidgi, escitgi) ‘ascoltante, sentitore’ (CarrR. 146) – **1677** *işidici* (iscidigi) ‘auditore’ (MascVoc. 19).

işleyici [1530]

– *ca.* **1630** *eyi işleci* (ei islegi) ‘bene factor, qui bene operat(ur)’ (MontR. 116) – **1650** *baltaden işleci* (baltaden islegi) ‘asciatore’ (CarrR. 192).

itici (–)

– **1650** *itici* (itigi) ‘vrtatore’ (CarrR. 192).

itikat edici (–)

– **1641** *iktikat edici* (iktikat edigi) ‘professore’ (MolDitt. 321).

• Der. of *iktikat etmek* ‘credere’ (Molino) = Osm. *i'tikad* (T. *itikat*) *etmek* ‘to have a belief or conviction’ (Redhouse 1890: 140).

itilal verici (–)

– **1650** *ihtilal verici* (ichtilal verigi) ‘eccitante, fomentatore’ (CarrR. 185).

itiverici (–)

– **1650** *itiverici* (itiuerigi) ‘rintuzzatore’ (CarrR. 193).

ivaz edici (–)

– **1650** *eyvazın/evazın edici* (eiuasin/euasin edigi) ‘compensatore, premiatore, remuneratore’ (CarrR. 149).

iyi edici (–)

– **1650** *eyi edici* (ei edigi) ‘approu[a]tore’ (CarrR. 149).

izzet edici [1789]

– **1650** *ez(z)et edici* (eset edigi) ‘reuerente’ (CarrR. 150).

Abbreviations

| | | | | | |
|-------|--------------|------|------------|-------|-------------|
| c. | = century | Fr. | = French | prob. | = probably |
| cf. | = compare | gen. | = genitive | scil. | = scilicet |
| der. | = derivative | Osm. | = Osmanlı | s.v. | = sub voce |
| dial. | = dialectal | pl. | = plural | T. | = Turkish |
| Engl. | = English | Pol. | = Polish | var. | = variation |

References

- AITDSiemG. = Siemieniec-Golaś E. (ed.). 2015. *Anonymous Italian-Turkish dictionary. From the Marsigli collection in Bologna*. Kraków.
- AngiolGuérin = Guérin Dalle Mese J. (ed.). 1985. *Il sultano e il profeta di Giovan Maria Angioiello. Memorie di uno schiavo vicentino divenuto tesoriere di Maometto II il Conquistatore*. Milano.
- ArgAd. = Adamović M. (ed.). 2001. *Das Türkische des 16. Jahrhunderts. Nach den Aufzeichnungen des Florentiners Filippo Argenti (1533)*. Göttingen.
- ArgR. = Rocchi L. (ed.). 2007. *Ricerche sulla lingua osmanlı del XVI secolo. Il corpus lessicale turco del manoscritto fiorentino di Filippo Argenti (1533)*. Wiesbaden.
- BobMagni = Bobovio A. 1679. *Relatione del Gran Serraglio* (...). – MagniLett.: 502–602. [The original manuscript of Bobovio’s *Relatione*, which I was not able to see, dates back to 1665].

- CarrR. = Rocchi L. (ed.). 2011. *Il dizionario turco-ottomano di Arcangelo Carradori (1650)*. Trieste.
- DS = [Various Authors]. 1963–1982. *Türkiye’de halk ağzından derleme sözlüğü*. [vols 1–12]. Ankara.
- DuLoirVoy. = [Du Loir N.]. 1654. *Les voyages du sieur Du Loir, contenus en plusieurs lettres écrites du Levant (...)*. [Du Loir’s letters published in this work are dated 1640 and 1641]. Paris.
- DValCard. = Cardini C. (ed.). 2001. *La Porta d’Oriente. Lettere di Pietro Della Valle: Istanbul 1614*. Roma.
- FerrR. = Rocchi L. (ed.). 2012. *Il “Dittionario della Lingua Turchesca” di Pietro Ferraguto (1611)*. Trieste.
- Gallschefer = Schefer Ch. (ed.). 1881. *Le Journal d’Antoine Galland pendant son séjour à Constantinople (1672–1673)*. [vols 1–2]. Paris.
- GerosChierici = [Gerosolimitano D.]. 1621. *Vera Relatione della Gran Citta di Costantinopoli (...), di Alfonso Chierici Bolognese*. [In a subsequent edition, the words “Cauata dal vero Originale del Sig. Domenico Hierosolimitano già Medico di esso gran Turco” were added on the title page]. Bracciano.
- HarsColl. = Nagy de Harsány J. 1672. *Colloquia Familiaria Turcico Latina (...)*. Coloniae Brandeburgicae.
- IllNém. = Németh J. (ed.). 1970. *Die türkische Sprache in Ungarn im siebzehnten Jahrhundert*. [Edition of the Illésházy-Codex (1668)]. Amsterdam, Budapest.
- JNDocRag. = Jašar-Nasteva O. 1971–1973. Turchismi nei documenti ragusei redatti in lingua italiana (dal sec. XV al sec. XVII). – *Bollettino dell’Atlante Linguistico Mediterraneo* 13–15: 315–334.
- JPromBab. = Babinger Fr. (ed.). 1957. *Die Aufzeichnungen des Genuesen Iacopo de Promontorio de Campis über den Osmanenstaat um 1487*. München.
- LeuncChron. = Leunclavius J. 1590. *Neuwe Chronica türkischer Nation*. Frankfurt am Main.
- LupisYağ. = Yağmur Ö. 2016. Pietro Lupis Valentiano’nun İtalyanca-Türkçe Sözlüğü Üzerine (1520–1527). – *Gazi Türkiyat* 19: 159–188.
- MaggioSynt. = Maggio Fr. M. 1643. *Syntagmatōn linguarum orientalium (...) liber secundus (...) complectens turcicae linguae institutiones*. Roma.
- MolDitt. = Molino G. 1641. *Dittionario della lingua Italiana, Turchesca*. Roma.
- MontR. = Rocchi L. 2014. *I repertori lessicali turco-ottomani di Giovan Battista Montalbano*. Trieste.
- NicQLivr. = de Nicolay N. 1567. *Les quatre premiers livres des navigations et pérégrinations orientales*. Lyon.
- PostelInstr. = Postel G. 1575. *Instruction des motz de la langue turquesque les plus communs*. [put as an introduction (without page numbering) to the book by the same author *Des Histoires orientales et principalement des Turkes ou Turchiques (...)*]. Paris.
- PostelTPart. = Postel G. 1560. *La tierce partie des Orientales Histoires (...)*. Poitiers.
- Redhouse J.W. 1890. *A Turkish and English lexicon*. Constantinople.
- RelBarBerch. = Barozzi N., Berchet G. (eds.). 1871. *Le relazioni degli stati europei lette al Senato dagli ambasciatori veneziani nel secolo decimosettimo – Turchia*. Venezia.
- RelPedF. = Pedani-Fabris M.P. (ed.). 1996. *Relazioni di ambasciatori veneti al Senato. Volume XIV. Costantinopoli – Relazioni inedite*. Padova.
- RJTMajd. = Majda T. (ed.). 1985. *Rozwój języka tureckiego w XVII wieku (rękopis z 1611 r., ze zbiorów Biblioteki Uniwersyteckiej we Wrocławiu, sygn. M. 1529)*. Warszawa.
- RycautPSt. = Rycaut P. 1668. *The present state of the Ottoman Empire (...)*. London.

- SpandSath. = Spandugnino Th. 1890. De la origine de li imperatori ottomani, ordini della corte, forma del guerreggiare loro, religione, rito, et costumi della natione. – Sathas C.N. (ed.). *Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au moyen âge*. [vol. 9]. Paris: 133–261.
- Stachowski St. 1996. *Historisches Wörterbuch der Bildungen auf -cıll/-ıcı im Osmanisch-Türkischen*. Kraków.
- StachSHET. = Stachowski St. 2014. *Słownik historyczno-etymologiczny turcyzmów w języku polskim*. Kraków.
- TopkapıBrend. = Brendemoen B. 2016. Transcription texts in Topkapı Sarayı revisited. – Csató É.Á., Menz A., Turan F. (eds.). *Spoken Ottoman in mediator texts*. Wiesbaden: 63–75.
- WennStach. = Stachowski M. (ed.). 2015. Osmanisch-Türkische Appellativa im Reisebuch von Adam Wenner (1622). – Ragagnin E., Wilkens J. (eds.). *Kutadgu Nom Bitig. Festschrift für Jens Peter Laut zum 60. Geburtstag*. Wiesbaden: 593–607.

